

Gazette
officielle

^{DU}
Québec

Part

2

No. 38

22 September 2010

Laws and Regulations

Volume 142

Summary

Table of Contents
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2010

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$185	\$163
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$253	\$219
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$253	\$219

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents**Page**

Draft Regulations

Combat sports licensing	2581
Partition and assignment of benefits accrued under the general retirement plan for the mayors and councillors of municipalities	2581
Partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Elected Municipal Officers	2583

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting safety in sports
(R.S.Q., c. S-3.1)

Combat sports licensing — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing, appearing below, may be made by the Régie des alcools, des courses et des jeux and approved by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the Regulation respecting combat sports licensing (R.R.Q., c. S-3.1, r.7), particularly in order for officials designated for a championship bout to receive remuneration similar to the remuneration paid to officials working in other jurisdictions.

To date, study of the matter has shown no impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Johanne Lamontagne, Régie des alcools, des courses et des jeux, 560, boulevard Charest Est, 2^e étage, Québec (Québec) G1K 3J3; telephone: 418 643-3626 or 1 800 363-0320; fax: 418 644-0116; e-mail: johanne.lamontagne@racj.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Johanne Lamontagne, Secretary, Régie des alcools, des courses et des jeux, 560, boulevard Charest Est, 2^e étage Québec (Québec) G1K 3J3.

ROBERT DUTIL,
Minister of Public Security

Regulation to amend the Regulation respecting combat sports licensing

An Act respecting safety in sports
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 45, 1st par., and s. 55.3, 1st par., subpars. 6 and 13)

1. The Regulation respecting combat sports licensing is amended in section 27 by replacing the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“27. An official designated by the board to act at a sports event, except an official designated for a championship bout, is entitled to the following remuneration, according to the official’s duties, for each day of work:”.

2. Section 35 is amended

(1) by replacing “In all cases, the” at the beginning of the fourth paragraph by “The”;

(2) by adding the following paragraph after the fifth paragraph:

“For championship bouts, an amount of \$5,000 per bout is added to the duties payable.”.

3. Section 38 is amended

(1) by replacing “the second paragraph” in the first paragraph by “the second and sixth paragraphs”;

(2) by replacing “the second paragraph” in the second paragraph by “the second and sixth paragraphs”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1037

Draft Regulation

An Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities
(R.S.Q., c. R-16)

General retirement plan for the mayors and councillors of municipalities — Partition and assignment of benefits accrued — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the General Retirement Plan for the Mayors and Councillors of Municipalities, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the General Retirement Plan for the Mayors and Councillors of Municipalities to replace the actuarial assumptions currently used by those recommended by the Canadian Institute of Actuaries according to its standards of practice entitled “Practice-Specific Standards for Pension Plans — 3800 Pension Commuted Values” in force since 1 February 2005 and periodically revised.

Further information may be obtained by contacting Clément Gosselin, director of actuarial services and development, Commission administrative des régimes de retraite et d’assurances, 475, rue Saint-Amable, Québec (Québec) G1R 5X3; telephone: 418 644-7651; fax: 418 528-2715.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec (Québec) G1R 4J3.

LAURENT LESSARD,
*Minister of Municipal Affairs, Regions
and Land Occupancy*

Regulation to amend the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the General Retirement Plan for the Mayors and Councillors of Municipalities*

An Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities
(R.S.Q., c. R-16, s. 42, 1st par., subpars. *j*, *k* and *l*)

1. The Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the General Retirement Plan for the Mayors and Councillors of Municipalities is amended by replacing section 8 by the following:

“**8.** In this section, “CIA Standards” refer to the standards of practice entitled “Practice-Specific Standards for Pension Plans — 3800 Pension Commuted Values” of the Canadian Institute of Actuaries, in force since 1 February 2005 and periodically revised.

* The Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the General Retirement Plan for the Mayors and Councillors of Municipalities has not been amended since it was made by Order in Council 1752-91 dated 18 December 1991 (1992, *G.O.* 2, 3).

The actuarial value of the benefits is determined by using the “distribution of benefits” method and corresponds to the sum of 95% of the actuarial value determined for a male and of 5% of the actuarial value determined for a female.

The actuarial value is also determined by using the following actuarial assumptions:

(1) mortality rates:

The mortality rates are those determined in accordance with the CIA Standards.

(2) interest rates:

The interest rates are those determined in accordance with the CIA Standards;

The result must be adjusted in accordance with the CIA Standards.

(3) Turnover rate: Nil

(4) Disability rate: Nil

(5) Proportion of married persons at death:

Age	Male	Female
18-64 years	85%	65%
65-79 years	80%	30%
80-109 years	60%	10%
110 years	0%	0%

(6) Age difference between spouses at death:

(a) the male spouse of the member is assumed to be 1 year older;

(b) the female spouse of the member is assumed to be 4 years younger.”

2. Section 15 is replaced by the following:

“**15.** Interest compounded annually and accrued from the date of assessment up to the date of payment must be added to the sums awarded to the spouse at the rate provided for in section 1.1 of the Regulation respecting the application of the Act respecting the Pension Plan of Elected Municipal Officers, made by Order in Council 1742-89 dated 15 November 1989, in force on the date of assessment. However, where that date is prior to 1 June 2007, the applicable interest rate is 4.10%.”

3. The following Division is added after section 18:

**“DIVISION V
TRANSITIONAL**

18.1. For the purposes of section 17, the amount of pension that would be obtained on the basis of the sums awarded to the spouse at the date of assessment is determined at that date according to the actuarial method and assumptions that were used for the assessment of accrued benefits.”.

4. This Regulation comes into force on 1 January 2011.

1028

Draft Regulation

An Act respecting the Pension Plan of Elected Municipal Officers (R.S.Q., c. R-9.3)

**Pension Plan of Elected Municipal Officers
— Partition and assignment of benefits accrued
— Amendments**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Elected Municipal Officers, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Elected Municipal Officers to replace the actuarial assumptions currently used by those recommended by the Canadian Institute of Actuaries according to its standards of practice entitled “Practice-Specific Standards for Pension Plans — 3800 Pension Commuted Values” in force since 1 February 2005 and periodically revised.

Further information may be obtained by contacting Clément Gosselin, director of actuarial services and development, Commission administrative des régimes de retraite et d’assurances, 475, rue Saint-Amable, Québec (Québec) G1R 5X3; telephone: 418 644-7651; fax: 418 528-2715.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec (Québec) G1R 4J3.

LAURENT LESSARD,
*Minister of Municipal Affairs, Regions
and Land Occupancy*

**Regulation to amend the Regulation
respecting the partition and assignment
of benefits accrued under the Pension
Plan of Elected Municipal Officers***

An Act respecting the Pension Plan of Elected Municipal Officers (R.S.Q., c. R-9.3, s. 75, 1st par., subpars. 4.3, 4.4 and 4.5)

1. The Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Elected Municipal Officers is amended by replacing section 7 by the following:

“7. In this section, “CIA Standards” refer to the standards of practice entitled “Practice-Specific Standards for Pension Plans — 3800 Pension Commuted Values” of the Canadian Institute of Actuaries, in force since 1 February 2005 and periodically revised.

The actuarial value of the benefits is determined by using the “distribution of benefits” method and corresponds to the sum of 80% of the actuarial value determined for a male and of 20% of the actuarial value determined for a female.

The actuarial value is also determined by using the following actuarial assumptions:

(1) mortality rates:

The mortality rates are those determined in accordance with the CIA Standards.

(2) interest rates:

* The Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Elected Municipal Officers, made by Order in Council 1753-91 dated 18 December 1991 (1992, G.O. 2, 7), was last amended by the regulation made by Order in Council 1431-98 dated 27 November 1998 (1998, G.O. 2, 4783). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 April 2010.

(a) the interest rates for fully-indexed benefits or non-indexed benefits are those determined in accordance with the CIA Standards;

(b) the interest rates for partially-indexed benefits are determined according to the following formula:

$((1 + \text{interest rate for a non-indexed benefit}) / (1 + \text{indexing rate for a partially-indexed benefit})) - 1$

The result must be adjusted in accordance with the CIA Standards.

(3) indexing rate:

(a) for a fully-indexed benefit according to the rate of increase in the Pension Index, the indexing rate is computed in the manner described in the CIA standards;

(b) for a benefit indexed according to the excess of the rate of increase in the Pension Index "PI" over 3%, the indexing rate corresponds to the excess of the indexing rate computed in the manner provided for in subparagraph a over 3%.

In order to take into account the inflation rate variations, the following additions are made to the results of effective indexing formulas for actuarial value computation purposes:

Inflation level	Addition to the result of the PI-3% formula	Adjusted indexing rate
0.5	0.1	0.1
1.0	0.1	0.1
1.5	0.3	0.3
2.0	0.5	0.5
2.5	0.7	0.7
3.0	1.0	1.0
3.5	0.8	1.3
4.0	0.6	1.6
4.5	0.5	2.0
5.0	0.4	2.4

(4) Turnover rate: Nil

(5) Disability rate: Nil

(6) Proportion of married persons at death:

Age	Male	Female
18-64 years	85%	65%
65-79 years	80%	30%
80-109 years	60%	10%
110 years	0%	0%

(7) Age difference between spouses at death:

(a) the male spouse of the member is assumed to be 1 year older;

(b) the female spouse of the member is assumed to be 4 years younger.”.

2. Section 14 is replaced by the following:

“**14.** Interest compounded annually and accrued from the date of assessment up to the date of payment must be added to the sums awarded to the spouse at the rate provided for in section 1.1 of the Regulation respecting the application of the Act respecting the Pension Plan of Elected Municipal Officers, made by Order in Council 1742-89 dated 15 November 1989, in force on the date of assessment. However, where that date is prior to 1 June 2007, the applicable interest rate is 4.10%.”.

3. The following Division is added after section 22:

“**DIVISION V**
TRANSITIONAL

22.1. For the purposes of sections 18, 19 and 20, the amount of pension that would be obtained on the basis of the sums awarded to the spouse at the date of assessment is determined at that date according to the actuarial method and assumptions that were used for the assessment of accrued benefits.”.

4. This Regulation comes into force on 1 January 2011.

1029

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Combat sports licensing (An Act respecting safety in sports, R.S.Q., c. S-3.1)	2581	Draft
General retirement plan for the mayors and councillors of municipalities — Partition and assignment accrued (An Act respecting retirement plans for the mayors and councillors of municipalities, R.S.Q., c. R-16)	2581	Draft
Pension Plan of Elected Municipal Officers — Partition and assignment of benefits accrued (An Act respecting the Pension Plan of Elected Municipal Officers, R.S.Q., c. R-9.3)	2583	Draft
Pension Plan of Elected Municipal Officers, An Act respecting... — Pension Plan of Elected Municipal Officers — Partition and assignment of benefits accrued (R.S.Q., c. R-9.3)	2583	Draft
Retirement plans for the mayors and councillors of municipalities, An Act respecting... — General retirement plan for the mayors and councillors of municipalitites — Partition and assignment of benefits accrued (R.S.Q., c. R-16)	2581	Draft
Safety in sports, An Act respecting... — Combat sports licensing (R.S.Q., c. S-3.1)	2581	Draft

